



Department of **Local Government,  
Sport and Cultural Industries**  
Office of **Multicultural Interests**

## **Welcome to Western Australia!**

### **Chào Mừng Quý Vị Đến Tây Úc!**

Tây Úc là một trong những Tiểu Bang đa dạng nhất của nước Úc với gần một phần ba (31%) dân số sinh ra từ nước ngoài. Trên một nửa dân (52%) có ít nhất là một cha mẹ sinh ra ở nước ngoài và ba phần tư (75%) nhận là họ có tổ tiên không phải là người Úc. Ngoài tiếng Anh ra, 15% dân chúng nói một ngôn ngữ khác tiếng Anh tại nhà.

Tây Úc là nhà của đủ sắc dân đến từ 200 nước khác nhau, nói khoảng 270 thứ tiếng và thổ ngữ và tiếng địa phương (bao gồm khoảng 50 thứ tiếng của thổ dân và dân đảo Torres Strait). Người Tây Úc theo hơn 130 đạo khác nhau.

Dân cư đến từ Anh Quốc, Châu Âu, Đông Nam Á và Trung Đông, và gần đây hơn từ Nam Á Châu và Phi Châu đã xem Tây Úc là nhà của họ, tạo ra một môi trường hài hòa trong đó sự đa dạng được tôn trọng.

Trang mạng này sẽ cung cấp cho bạn nhiều loại tin tức và nguồn tài liệu nhằm giúp cho bạn tham gia được vào mọi khía cạnh xã hội, kinh tế và văn hóa thuộc về Tiểu Bang tuyệt vời này của chúng ta. Trang mạng này cũng sẽ cho bạn nhận thức được mức độ đa dạng của Tiểu Bang chúng ta và những lợi ích do sự đa dạng này mang lại.

### **The Office of Multicultural Interests (Văn Phòng Lợi ích Đa Văn Hóa)**

Văn Phòng Lợi ích Đa văn hóa (OMI) là chi nhánh của Bộ Chính Quyền Địa Phương và Cộng Đồng. OMI hỗ trợ sự phát triển các chính sách và chương trình của Chính Phủ Tiểu Bang nhằm quảng bá chủ trương Đa Văn Hóa và cải tiến dịch vụ cho người dân Tây Úc từ những quá trình văn hóa, ngôn ngữ và tôn giáo khác nhau. OMI cung ứng sự lãnh đạo về đa văn hóa trong lãnh vực nhà nước, với Cộng Đồng Tây Úc và lãnh vực tư doanh—để tạo sự hợp tác nhằm đưa đến một xã hội thật bình quyền và hữu ích.

**Kế hoạch chiến lược năm 2014 – 2018** chú trọng vào những mục tiêu sau đây:

- Làm vững mạnh khả năng của những cộng đồng văn hóa đa dạng.
- Hỗ trợ sự phát triển của những chính sách, chương trình và dịch vụ bao gồm mọi văn hóa.
- Tạo điều kiện thuận lợi cho sự gia nhập toàn diện của những cộng đồng có nền văn hóa và ngôn ngữ khác biệt trong những hoạt động xã hội, kinh tế, văn hóa và hành chánh.
- Phát triển sự hiểu biết giữa các nền văn hóa khác nhau và quảng bá những lợi ích của nền văn hóa đa dạng thuộc Tiểu Bang Tây Úc.

OMI không có trách nhiệm về quốc tịch (nhập quốc tịch), hộ chiếu hoặc những vấn đề về di trú. Muốn có tin tức về di trú hoặc muốn trở thành một công dân Úc Đại Lợi, xin liên lạc với Bộ Di trú và Bảo Vệ Ranh Giới số điện thoại 13 18 81 hoặc viếng thăm Mạng [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au).

## **Our policies and programs (Chánh sách và chương trình của chúng tôi)**

### **Language Services (Những dịch vụ về ngôn ngữ)**

**Chính Sách về Dịch Vụ Ngôn Ngữ của Tiểu Bang Tây Úc năm 2014** là một chính sách của Chính Quyền Tiểu Bang Tây Úc nhằm mục đích bảo đảm ngôn ngữ không còn là một trở ngại cho những người cần có sự giúp đỡ về vấn đề Anh Văn khi dùng những dịch vụ và chương trình. Nhiều người dân Tây Úc cần được hỗ trợ để có thể truyền đạt một cách hữu hiệu, thí dụ, một số thổ dân và dân sống tại đảo Torres Island và di dân, và một số người bị điếc hoặc lạng tai.

Nếu bạn đến tại một văn phòng thuộc cơ quan nhà nước và cần được giúp đỡ trong việc giao dịch bằng tiếng Anh có thể yêu cầu có được một thông dịch viên, bạn sẽ không phải trả tiền. Nếu bạn có mang theo một Thẻ cần Thông Dịch cấp tại Tây Úc, thẻ này sẽ giúp bạn có được một thông dịch nói thứ tiếng của bạn. Những thẻ này có thể xin bằng cách gửi thư qua mạng: [harmony@omi.wa.gov.au](mailto:harmony@omi.wa.gov.au)

Nhiều thông tin về Chánh Sách về Dịch Vụ Ngôn Ngữ tại Tây Úc có thể tìm dưới tiêu đề **Chúng Tôi làm gì** trong mạng này. Cũng có những trang tin tức in bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.

### **Community Grants Program (Chương trình Quỹ trợ Cấp cho Cộng Đồng)**

**Chương Trình Quỹ Trợ Cấp cho Cộng Đồng (CGP)** cung cấp tài chánh cho những dự án và hoạt động làm tăng khả năng của những cộng đồng có văn hóa đa dạng và hỗ trợ sự phát triển những chính sách, chương trình và dịch vụ không phân biệt văn hóa.. Quỹ tài trợ cũng nhằm mục đích khuyến khích sự hiểu biết giữa các nền văn hóa và quảng bá những lợi ích của nền văn hóa đa dạng Tây Úc.

Những tổ chức liên hiệp cộng đồng hoặc nhóm không nhằm kiếm lợi nhuận đặt cơ sở tại Tây Úc có thể làm đơn xin quỹ tài trợ. Mỗi năm có hai đợt cho quỹ, một đợt vào tháng Hai và một đợt vào tháng Chín. Quỹ tài trợ được chia làm bốn loại: dự án nhỏ (\$5,000-\$20,000), những chương trình chủ yếu (\$20,000-\$50,000), những buổi lễ kỷ niệm cộng đồng (\$20,000) những lễ hội và sinh hoạt (đến \$5,000).

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Viên Chức trách nhiệm về cấp quỹ bằng cách gửi Email qua địa chỉ [grants@omi.wa.gov.au](mailto:grants@omi.wa.gov.au).

Những điều hướng dẫn và mẫu đơn có thể tìm thấy dưới tiêu đề **Grants (quỹ trợ cấp)** trong Mạng này.

## **Resources and publications (Nguồn tài liệu và xuất bản phẩm)**

Một loạt tài liệu và xuất bản phẩm có sẵn trên Mạng của OMI dưới tiêu đề **Tin tức về Đa Dạng (Diversity information) và Nguồn tài liệu,(Resources)**. Những tài liệu này bao gồm thống kê về đa văn hóa tại Tây Úc, những tờ thông tin về văn hóa và tôn giáo và các tư liệu về giáo dục. Trên mạng này cũng có những mạng nối kết cho các cơ quan chính quyền và các tổ chức cộng đồng.

### **Directory of Services and Contacts in Western Australia (Niên giám về Dịch Vụ và Nơi Liên lạc tại Tây Úc)**

Việc tìm ra được những dịch vụ sẵn có do nhà nước, những cơ quan không thuộc nhà nước và các nhóm thương mại tại Tây Úc cung ứng, có thể là một thử thách. **Niên giám về dịch vụ và nơi liên lạc tại Tây Úc** cung cấp những tin tức cần thiết và chi tiết về chỗ liên lạc trong những lãnh vực quan trọng như nhà ở, công ăn việc làm, giáo dục, y tế, phương tiện di chuyển, chăm sóc trẻ và dịch vụ liên quan đến pháp luật, cũng như những tin tức cơ bản về các cấp chính quyền Liên Bang, Tiểu Bang và chính quyền địa phương. Bạn có thể tìm thấy niên giám trong phần **Contact directories (Niên giám liên lạc)** của trang Mạng này

### **Settlement Services Catalogue (Danh mục về những Dịch Vụ Định Cư)**

The **Settlement Services Catalogue (Danh mục về những Dịch vụ định cư)** cung cấp tin tức về những dịch vụ và chương trình định cư hiện có tại Tây Úc dành cho những người có nguồn gốc văn hóa và ngôn ngữ khác biệt (CaLD). Mục đích của cơ sở dữ liệu này là cung cấp tin tức từ nhiều tổ chức khác nhau, cùng tập trung về một chỗ. Bạn có thể tìm thấy những chương trình và dịch vụ dưới những phân loại sau đây:

- tham gia dân sự
- giáo dục
- công ăn việc làm
- giúp đỡ gia đình và xã hội
- y tế
- nhà cửa
- luật pháp
- dịch vụ về ngôn ngữ
- giao thông vận chuyển

Bạn cũng có thể tìm bằng phần nơi chốn. Một số chương trình và dịch vụ được cung cấp trên toàn lãnh thổ Tây Úc, vì lẽ đó bạn có thể trực tiếp liên lạc với cơ quan để biết thêm tin tức, ở nơi thuận lợi nhất để truy cập các chương trình và dịch vụ. Bạn cũng có thể tìm được niên giám trong phần mục **Contact directories (Niên giám liên lạc)** của trang mạng này

### **Equal Opportunity (Cơ Hội Bình Đẳng)**

Là một xã hội bình quyền, Tiểu Bang Tây Úc không tha thứ sự kỳ thị và Đạo luật Cơ Hội Bình Đẳng Tây Úc năm 1984 đã đặt vấn đề kỳ thị thành bất hợp pháp. Bạn có thể xin cố vấn về vấn đề này với Ủy Viên Hội Đồng về Cơ Hội Bình Đẳng tại Tây Úc ([www.eoc.gov.au](http://www.eoc.gov.au)). Xin vui lòng báo cáo những sự việc mà bạn cho là do động lực kỳ thị chủng tộc gây ra với Cảnh Sát Tây Úc qua Trung Tâm Giúp đỡ Hỗ Trợ của Cảnh Sát Tây Úc số 131 444

### **Feedback welcome (Hoan nghênh Ý Kiến Xây Dựng)**

OMI hoan nghênh mọi ý kiến xây dựng từ cộng đồng. Nếu bạn có điều gì quan trọng mà bạn muốn nêu ra với chúng tôi hoặc có thắc mắc gì về văn hóa đa dạng tại Tây Úc, xin vui lòng gửi email cho chúng tôi qua địa chỉ email: [harmony@omi.wa.gov.au](mailto:harmony@omi.wa.gov.au). Chúng tôi cũng hoan nghênh việc đệ nộp vào **Lịch Những Ngày Lễ Hội** để chúng tôi có thể đăng tải những ngày lễ hội không nhằm kiếm lợi nhuận của quý bạn. Xin xem trang Mạng **Lịch Những Ngày Lễ Hội** để biết thêm về cách đệ trình một ngày lễ hội.

Muốn biết thêm tin tức về những sáng kiến và chương trình của OMI, xin vui lòng liên lạc:

Office of Multicultural Interests  
Department of Local Government, Sport and Cultural Industries  
140 William Street  
Perth 6000

Điện thoại: 6552 7300

Email: [harmony@omi.wa.gov.au](mailto:harmony@omi.wa.gov.au)  
Website: [www.omi.wa.gov.au](http://www.omi.wa.gov.au)